

- E -

early intensive adjustment lending (EIAL) country  
Country that received two structural adjustment loans or three adjustment operations, with the first taking place before 1986.

早期密集型调整借款（简称为EIAL）国家  
指那些自1986年以前至今，接受过两笔结构调整贷款或三个调整项目的国家。

early (maturing) [crops]

早熟 [作物]

early retirement scheme

提前退休计划

early warning system

预警系统

earmark, to (funds)

指定用途，专款

earmarked account

专款帐户

earmarked tax

专用税款

earned income

已实现收入，经营收入

earned surplus

已实现盈余，经营盈余

earning assets

Loans and investments.

有收益资产，盈利资产  
即贷款和投资。

earning power

收益能力，盈利能力

earnings

收益，盈利

earthfill dam

Dam constructed of excavated earth material.

土坝

用挖掘出来的土料修筑的坝。

earth resources satellite

One of a series of satellites designed primarily to measure the natural resources of the earth.

地球资源卫星

主要为勘测地球上的自然资源而设计的系列卫星之一。

earth road

Unsurfaced road made entirely out of earth.

土路

完全用土建成、未铺路面的道路。

ease, monetary

Policy of reducing restrictions on the availability of money, e.g. by easing credit restrictions.

银根松动，放松银根

放松限制货币供应的政策，如放松信贷限制。

easy money

A condition in which a combination of relatively low interest rates and great credit availability exists.

银根松动，低息借款

指利率较低并且信贷充足的情况。

economic and sector work - ESW

经济与部门调研（简称为ESW）

economic hardship

A reason for delaying Bank or IFC repayments.

经济困难

是推迟对世界银行或国际金融公司还款的一个理由。

economic indicator

经济指标

economic internal rate of return

经济内部收益率

见 economic rate of return

economic life

经济寿命

economic man

经济人

economic management

经济管理

economic performance

经济运行情况

economic policy note [EDI]

经济政策文件 [经济发展学院]

economic price; efficiency price

Price reflecting relative value to be assigned to inputs and outputs if the economy is to produce the maximum value of physical output efficiency.

经济价格；效率益价格

当经济产生物质产生效率的最大值时，价格反映的投入和产生的相对价值。

economic rate of return - ERR; economic internal rate of return - EIRR

An internal rate of return based on economic prices. 经济收益率，经济回报率（简写为ERR）；经济内部收益率，经济内部回报率（简写为EIRR）根据经济价格确定的内部回报率。

economic recovery loan - ERL [World Bank]

经济复苏贷款（简写为ERL）[世界银行]

economic rent

The return for the use of a factor of production in excess of the minimum required to provide the service of the factor. The surplus remaining to a project beneficiary after he receives the rewards necessary to attract physical inputs, labor, entrepreneurship and the willingness to bear risk.

经济租金，经济纯利，经济报酬

指一项生产要素所得报酬超过该要素维持现有用途所需的最低报酬的那部分收益。在项目受益人收到吸引物质投入、劳力、企业管理和承担风险的意愿所必需的报酬以后，盈余部分仍归他所有。

economic soundness [MIGA]

One of the criteria used in assessing a project before a guarantee is provided.

经济健全性 [多边投资担保机构]

在提供担保之前评估项目时所采用的标准之一。

economics of regress

The economics of negative growth. The opposite of economics of progress.

倒退经济学

负增长经济学。是增长经济学的反义词。

economies of scale

规模经济

economies of scope

Cost advantage of producing different products in a single firm.

范围经济

指在一个企业里同时生产不同产品而达到成本优势。

edge bias

In crop evaluations, inclusion of a plant on the edge of the square delineating the area to be measured, rather than excluding it, leading to an upward bias.

边缘偏差，边角偏倚

在评估作物时，把要测算的正方形区域边缘上的一株植物包括在内而不是排除在外，导致估计过高的偏差。

effective demand\*

实际需求，有效需求

edit (texts for publication)

编辑，校订（供出版使用的文字）

edited by

编者，校订者，由……校订

editor

编辑，编者

educational achievements

教育成就

educational background

学历

educational material

教学材料，教材

effective

见cost effective

effective cut-off

见operational cut-off

effective date

生效日期

effective exchange rate

The domestic market price of a good divided by its border price. In effect, the exchange rate actually paid for a given good. Serves as an estimate of the shadow exchange rate for that good.

有效汇率，实际汇率

即某一货物的国内市场价格除以其边境价格。实际上是对某一货物实际支付的汇率。用来估计该货物的影子汇率。

亦见real effective exchange rate

effective interest rate

The true rate of interest paid on an installment loan.  
有效利率，实际利率  
对一笔分期偿付的贷款所支付的实际利率。

effective protection coefficient - EPC

A measure of protection through import duties, etc. as related to domestic value added as opposed to total value of output. Commonly measured as the excess value added. It measures the protection given to the production process per se, not just to the product. Often useful as a partial, quick indicator of economic acceptability.

有效保护系数（简称为EPC）

用于衡量通过进口税等办法提供的保护。它与国内增加值而不是总产值相关，通常被作为额外增加值。它不仅用来衡量对产品的保护，而且用来衡量对生产过程本身的保护。常常可作为一种对经济可接受程度的有限的、快捷的指标。

effective subsidy\*

实际补贴率，有效补贴率

effectiveness

生效，有效性，效益

见 conditions of effectiveness; cost effectiveness

effectiveness of an agreement

协议的有效性

effects method [project appraisal]

A method of project evaluation originated by Charles Prou and Marc Chervel, widely used in French-speaking African countries, which involves valuing the product and its tradeable inputs at shadow prices. A comparison is made between the situation with the project and without the project.

效果法 [项目评估]

指由Charles Prou 和 Marc Chervel 创立的一种项目评价方法，广泛用于非洲法语国家。这种方法用影子价格对产品和可交易投入物进行估值，对“有”此项目和“无”此项目两种情况做比较分析。

efficiency cost of taxation; excess burden of taxation

The difference between the resources that the government gains and the sacrifice that is made by taxpayers.

征税的效率成本；超额税负

指政府获取资源与纳税人所作牺牲之间的差。

efficiency price

效率价格

见 econoimc price

efficiency price; efficient price; long-run marginal cost - LRMC [electricity]

The cost of meeting an increase in consumption, sustained indefinitely into the future, when needed capacity adjustments are possible.

效率价格；长期边际成本（简称为LRMC）[电力]  
这是为满足消费需求在无限的将来增加时，有能力进行必要的供电量调整的成本费用。

efficiency unit

效率单位

efficiency wage

Wages measured in cost per unit output rather than in actual wages received or paid.

效率工资

以单位产出成本而不是以实际收入或付出衡量的工资。

efficient price; efficiency price; long-run marginal cost - LRMC [electricity]

效率价格；长期边际成本（简称为LRMC）[电力]

effluent charges

Payment for direct releases into the environment.

排污税，排污费

对直接向环境中排放污染物所征收的费用。

effluent sewerage; solids-free sewerage; small-bore sewerage

A hybrid between a septic tank and a conventional sewerage system. Its distinctive feature is a solid interceptor tank located between the house sewer and the street sewer. The interceptor tank retains the solids, thereby allowing smaller sewers to be laid at flatter gradients and with fewer manholes.

出流排污；固体物过滤排污；小口径管排污  
介于化粪池和通常的排污系统之间的一种排污设施。其特点是在住宅排污和街道排污系统之间装置一个截污池，把固体污物拦截下来，这样可以将较小的管道沿较平坦的坡度铺设，并减少检修口。

18% currency [IBRD maintenance of value]

The capital paid in to the Bank by a member country in its own currency. Members have to pay in 20% of their initial shares, of which 2% is in gold and 18%

in the national currency. This is the 18% currency. Though subsequent capital increases have required a lower national currency payment, this amount is still called 18% currency.

18%的(本国)货币(股本) [国际复兴开发银行保值]

指会员国以本国货币向世界银行认缴的股份。会员国在缴付认购股份时,只需先缴纳20%最新认购股份,其中2%以黄金缴纳,18%用本国货币缴纳,这就是所谓18%货币。虽然以后增资时要求缴纳的本国货币比例降低了,但这一部分仍称为18%货币。

18% currency out on loan [IBRD maintenance of value]

18%贷款货币[国际复兴开发银行保值]

Egyptian cotton; kidney cotton; Sea Island cotton; West Indian cotton

埃及棉; 椭圆型棉; 海岛棉; 西印度棉

elasticity of demand

The percentage change induced in one factor of demand divided by a given percentage change in the factor that caused the change. For example, if the price of a commodity is raised, purchasers tend to reduce their buying rate.

需求弹性

由某一需求因素诱导变化的百分比,除以引起这一变化的因素的一定百分比的变化。例如,如果一种商品的价格上升,购买者趋向于降低他们的购买率。

elasticity of substitution

A measure of the ease with which one input can be substituted for another when responding to a change in the ratio of the prices of the substitution. For instance, given a production function, suppose that the ratio of the return to capital to wages declined 1%, making labor relatively more expensive than capital. If the ratio of the amount of capital input to labor input used increases more than 1%, the elasticity of substitution is elastic, which implies that it is relatively easy to substitute capital for labor.

替代弹性

用一种替代物来替代一种投入物时,衡量当替代物的价格比率发生变化时,替代的难易程度。例如,在已知一个生产函数的条件下,假设资本收益对工资的比率下降1%,那么劳动力相对于资本费用上升。如资本投入量相对于劳动投入量增加了1%以上,那么这种替代弹性是有弹性的,这就意味着以资本来替代劳动相对比较容易。

亦见constant elasticity of substitution

elastic money

The situation occurring in a monetary system in which the volume of currency in circulation can be varied to meet different needs.

弹性货币

出现于货币体制中的一种现象,流通中的货币数量可以随需要而变化。

electronic funds transfer - EFT

电子资金转帐(简称为EFT)

eligibility; eligibility conditions

合格; 合格条件

eligibility ceiling

最高合格限度

见 formal eligibility threshold

eligibility to bid

投标资格

eligibility threshold

合格限度

见 formal eligibility threshold

eligible [procurement]

合格的,有资格的[采购]

eligible currency

合格货币

eligible expenses

合格的费用

eligible host country [MIGA]

A member who is listed as a developing member country in Schedule A to the Convention.

合格的东道国 [多边投资担保机构]

指在《多边投资担保机构公约》的附表A中列为发展中会员国的会员国。

eligible investment [MIGA]

Investment accepted for coverage under the Convention. Includes equity interests, including medium- or long-term loans made or guaranteed by holders of equity in the enterprise concerned, and such forms of direct investment as may be determined by the Board.

合格的投资 [多边投资担保机构]

指《多边投资担保机构公约》规定的可投保的投

资。如股本权益，其中包括有关企业的股东发放或担保的中长期贷款，以及由董事会确定的其他形式的直接投资。

eligible paper

Paper than can be freely traded on the market.

合格票据

可在市场上自由交易的票据。

eligible risk

可接受的风险，合格的风险

eligible source country

合格的来源国

embodiment hypothesis

Economic theory which states that investments in new capital equipment embody technical change.

体现假设论

一种经济理论，认为新的资本设备投资体现技术的变革。

emergency reconstruction loan - ERL

紧急复兴贷款，紧急重建贷款（简称为ERL）

emergency recovery loan - ERL

紧急恢复贷款（简称为ERL）

emerging markets [securities]

新兴市场 [证券]

Emerging Markets Growth Fund\* -EMGF [IFC]

新兴市场发展基金（简称为EMGF）[国际金融公司]

eminent domain

The power to take private property for public use by the state, municipalities and private persons or corporations authorized to exercise functions of a public nature.

征用权

指取得私有财产用作公共用途的权利。该权利由国家、市政当局，以及被授权行使公共职能的私人或公司行使。

emissions trading

Pollution dischargers who release less pollution than the officially approved limit may sell or trade the difference between its discharges and the authorized limits to another firm which can then increase its amount of discharge.

排放量交易 [环境]

污染排放者在污染排放量低于官方批准的限量时，可以将其排放量同批准排放量之间的差额向另一厂商出售或进行交易，使后者可以增加其排放量。

empower

授权

empowerment

Giving political power to disadvantaged groups, e.g. women, children.

给予权利，赋予权利

给处于不利地位的群体（如妇女、儿童）以政治权利。

enabling environment

有利的环境

enabling legislation

实施性法案

encashment [IDA]

The conversion of notes and other securities paid in by member countries to IDA into cash.

兑现 [国际开发协会]

将国际开发协会会员国所付票据和其他证券兑换成现金。

enclave project

Project designed and supervised by foreign consultants, executed by foreign contractors and suppliers and managed with the help of expatriates.

飞地项目

指由外国咨询专家设计和监督、由外国承包商和供应商执行、并在外籍人员帮助下进行管理的项目。

end-of-mission document

出差总结报告

end of pipe pollution control

Control of pollution where it is discharged rather than in the production cycle.

排放口污染控制

在排放处而不是在生产过程中对污染加以控制。

end use (of a commodity)

（商品的）最终用途

end use (energy) efficiency

（能源的）最终使用效率

<p>end use tax 最终使用税</p> <p>energy 能源 亦见 alternative energy; biomass energy; commercial energy; constant energy intensity; conventional energy; net energy ratio</p> <p>energy balance* 能源平衡法</p> <p>energy affiliate Proposed organization, subsidiary of the World Bank, dealing with lending for energy. Never actually set up. 能源附属机构 世界银行提议成立的发放能源贷款的附属机构。实际从未成立。</p> <p>energy assessment 能源评估</p> <p>energy audit A survey of energy usage in a system or organization and an examination of how energy may be used more economically. 能源审计 指对一个系统或组织能源使用情况的调查，并考察如何能更经济地使用能源。</p> <p>energy cascading The utilization of energy, otherwise wasted, in the performance of work matched to the characteristics of the energy, e.g. the use of waste heat from an industrial process for a variety of purposes in sequence, performing work at a lower temperature at each stage. The sequence may include air heating, steam raising and water heating. 能源分级利用法 为了不浪费能源而根据其特点物尽其用的方法。例如根据不同目的利用工业过程中产生的废热，按温度由高到低的顺序，用于空气加热、生产蒸汽、水加热，等等。</p> <p>energy conservation 能源节约，节能</p> <p>energy cropping The growth of plants to be used for energy needs (i.e. wood, oil-bearing plants). 能源作物</p>	<p>为了满足能源需要而种植的作物（如树木、油料作物）。</p> <p>energy-efficient 有效使用能源的</p> <p>energy-intensive 能源密集型，大量消耗能源的</p> <p>energy lending 能源贷款</p> <p>engender Considering issues from the point of view of gender, relations between the sexes. 社会性别观点，考虑社会性别问题的 从社会性别和两性之间关系出发考虑问题的观点和方法。</p> <p>engineered road A planned earth road. 规划修筑的土路</p> <p>engineering 工程 亦见 design; design engineering; detailed design, engineering; environmental engineering; financial engineering; heavy (engineering) industry; preliminary design, engineering</p> <p>engineering consultant 工程顾问，工程咨询顾问</p> <p>engineering design 工程设计</p> <p>engineering development 工程开发</p> <p>engineering industry 工程工业</p> <p>engineering, preliminary 前期工程，预备工程</p> <p>engineering related technical assistance; hard technical assistance Technical assistance geared towards engineering projects as opposed to institution related technical assistance. 与工程有关的技术援助；硬技术援助 针对工程项目而进行的技术援助；区别于与机构</p>
---	---

有关的技术援助。	environmental action plan - EAP 环境行动计划（简称为EAP）
engineering studies 工程研究	environmental (advisory) panel An advisory panel of independent, internationally-recognized, environmental specialists, formed to advise on projects involving large dams. Normally required for Bank large dam projects.
enhance new debt, to 增加新债	environmental (advisory) panel An advisory panel of independent, internationally-recognized, environmental specialists, formed to advise on projects involving large dams. Normally required for Bank large dam projects.
enhanced recovery [oil] Increased recovery from a reservoir achieved by artificial means or by the application of energy extrinsic to the reservoir. 强化采集, 强化回收 [石油] 利用人为手段或采用石油储藏以外的能源, 从石油储藏中增加回收开采量。	environmental (advisory) panel An advisory panel of independent, internationally-recognized, environmental specialists, formed to advise on projects involving large dams. Normally required for Bank large dam projects. 环境（顾问）小组 由独立的、国际承认的环境专家组成的顾问小组, 其任务是对涉及到大型水坝的项目提出建议。世界银行的大型水坝项目通常都有这种要求。
enrollment ratio Ratio of pupils enrolled to total school age population. 入学率 入学学生人数与学龄儿童人数的比率。	environmental assessment - EA An intensive examination that is required for lending operation that have diverse and significant environmental impacts. 环境评价, 环境评估（简称为EA） 对影响环境的贷款项目所作的深入细致的审查, 这类项目对环境有各种各样或是很大的影响。
enrollments 入学, 入伍, 注册人数, 入学人数	environmental assessment - EA An intensive examination that is required for lending operation that have diverse and significant environmental impacts. 环境评价, 环境评估（简称为EA） 对影响环境的贷款项目所作的深入细致的审查, 这类项目对环境有各种各样或是很大的影响。
entrepôt trade The re-export trade of a country. 转口贸易, 中转贸易 一个国家的再出口贸易。	environmental audit Detailed study of the environmental problems of an area or industrial plant. 环境审计 对一个地区或工厂的环境问题所作的详细的研究和审查。
entrepreneur 企业家	environmental audit Detailed study of the environmental problems of an area or industrial plant. 环境审计 对一个地区或工厂的环境问题所作的详细的研究和审查。
entrepreneurial benefit-cost ratio - EBC 企业家的效益-成本比率（简称为EBC）	environmental degradation Deterioration in the environment. Includes pathogens in the environment, indoor air pollution, substandard housing and extensive industrialization. 环境降级 指环境的恶化, 包括环境中存在病原体, 室内空气污染, 低标准住房, 以及大规模工业化。
entrepreneurship 企业家精神	environmental degradation Deterioration in the environment. Includes pathogens in the environment, indoor air pollution, substandard housing and extensive industrialization. 环境降级 指环境的恶化, 包括环境中存在病原体, 室内空气污染, 低标准住房, 以及大规模工业化。
entries 帐目 见 accounting entries	environmental engineering 环境工程
entry level 起始级别	environmental engineering 环境工程
environment satellite accounts Subsidiary national account for the environmental sector. 环境卫星帐户 环境部门的国民经济分类帐户。	environmental enhancement Improvement to the environment. Used by the Bank to refer to improvement to the environment as an indirect effect of a project. 环境改善 指对环境作出的改善。世界银行用来指一个项目对环境改善起到的间接作用。
	environmental enhancement Improvement to the environment. Used by the Bank to refer to improvement to the environment as an indirect effect of a project. 环境改善 指对环境作出的改善。世界银行用来指一个项目对环境改善起到的间接作用。
	environmental goods and services Goods and services provided for environmental protection purposes.

环境货物和服务 为环保目的提供的货物和服务。	environmental screening 环境审核
environmental health, sanitation 环境保健、卫生	environmental services Functions performed naturally by forests, such as maintenance of waterflow patterns, protection of soil, support of economically important living resources and regulation of climate. 环境服务, 环境贡献 指森林自然完成的功能, 如维持水流的格局, 土壤保护, 对于经济上重要的生物资源的支持和气候的调节。
environmental hotspot Area on the Earth where there is a considerable and often unique species diversity. 环境热点 地球上相当重要的、并且往往是独一无二的物种多样化地区。	environmental stress 环境压力, 环境重点
environmental impact assessment - EIA Evaluation of the effect of a project on the environment. 环境影响评估 (简写为EIA) 对一个项目对环境的影响的评价。	environmental sustainability 环境的可持续性
environmental management plan 环境管理方案 见 mitigation plan	environmentalist 环境专家
environmental reconnaissance Bank mandated study, carried out by independent, recognized experts during project identification, to ensure that potential environmental effects are identified, ascertain the scope of further environmental studies and action needed, assess the availability of the borrower to undertake them and advise on the need for an environmental panel. 环境考察 世界银行在项目识别过程中的一项强制性研究, 由独立、公认的专家组进行。该研究的目的是确认项目潜在的环境影响已经得到认定, 确定需要进一步进行环境研究的范围和需要采取的行动, 对借款人进行研究和采取行动的能力进行评价, 并对是否需要一个环境顾问小组提出意见。	environmentally adjusted domestic product - EDP 根据环保要求调整的国内生产总值 (简写为EDP)
environmental review The whole process by which the Bank monitors the environmental effects of projects. It may involve fullscale environmental assessment or only limited analysis. It starts with screening at identification and continues through evaluation after the last disbursement. 环境评议 世界银行监测其项目对环境产生的影响的全过程。它可以包括全面的环境评价或仅仅是有限的分析, 从识别阶段的审核开始, 一直持续到最后一笔支付完成以后的项目评价阶段。	environmentally adjusted economic accounts - EEA 根据环保要求调整的经济核算帐户 (简写为EEA)
	environmentally adjusted income - EAI 根据环保要求调整的收入 (简写为EAI)
	environmentally adjusted national income - ENI 根据环保要求调整的国民收入 (简写为ENI)
	epidemic disease [livestock] 传染病 [畜牧]
	equalization fund Funds made available by a national government to subnational or local governments to reduce the degree of inequality in the levels of revenue raised by the local governments. 平衡基金, 平准基金 中央政府向下级或地方政府提供的基金, 用来降低地方政府之间财政收入水平的不平衡程度。
	equalizing discount rate 平衡贴现率 见 cross-over discount rate
	equalizing rate of return



The rate of return that equalizes the present value of two streams of costs. Used to compare two or more different project alternatives.

平衡收益率

指使两组成本流的现值相等的收益率。用来比较两个或两个以上的不同的项目选择方案。

equilibrating capital flow

起均衡作用的资本流动

equilibrium climate change

The change which would occur once all the lags in the climate system have worked through the system, which may take decades or centuries. 均衡气候变化

指一旦气候系统中所有的时滞均在整个系统中产生作用的情况下所可能发生的变化，这可能要历时几十年甚至几百年的时间。

参见transient climate change

equilibrium exchange rate

The exchange rate when offer and demand are equally balanced.

均衡汇率，平衡汇率

供需均衡情况下的汇率。

equilibrium income

均衡收入，平衡收入

equilibrium model

平衡模型

见 computable general equilibrium model

equilibrium real exchange rate

The price of tradables relative to non-tradables that, for given long-term equilibrium (or sustainable) values of other relevant variables such as trade taxes, international prices, capital and aid flows and technology, leads to the simultaneous attainment of internal and external equilibrium and is compatible with long-term economic growth.

实际均衡汇率

指在给定其它相关变量，如贸易税、国际价格、资本及援助额和技术等的长期均衡（或可持续的）价值的条件下，贸易产品相对于非贸易产品的价格。它导致在国内和国外同时获得均衡，并与长期经济增长相一致。

equipment

设备

equipment grant

设备赠款，设备捐赠

equity

股本，自有资本，权益，资本净值

equity; common share [stock exchange]

股票；普通股 [证券交易]

equity capital; capital stock (of a corporation)

The issued share capital which is neither limited nor preferred in its participation in the distribution of its profits nor in the ultimate distribution of its assets. Equity capital is sometimes used as a synonym for stockholders' equity.

自有资本；（公司的）股本

指已发行的股份资本，它在参加利润分配或公司资产的最终分配时，既不受限制，也无优先权。该资本有时也作为股东权益（资产净值）的同义词。

equity feature [IFC]

IFC loan which has a feature enabling it to be converted into an equity participation.

可转换为股本的贷款 [国际金融公司]

具有能转换为参股特点的国际金融公司贷款。

equity financing, investment

Investment that confers whole or partial ownership in an enterprise and entitles the investor to share in the profits from its operation.

股本融资，股本投资

这种投资可以使投资商获得一个企业的全部或部分所有权，并使其有权分享经营利润。

equity fund

Money market fund investing in equity stocks.

股本基金

指投资于股票的货币市场基金。

equity grant

赠与资本

equity-like instrument

A loan structured in such a way that it can be converted into equity. An example is an income note that acts as equity, i.e. it bears interest only if the project generates interest. This means it has the form of equity (cf. stocks where income is generated only if the company pays a dividend). An example of the use of this type of instrument is in high-risk countries where an equity investment would be lost at once but an equity-like instrument, if dollar-denominated,

would guarantee the capital and ensure income if the project produced income.

类似股本的证券

一种可以转换成股本的贷款构成方式。例如某种具有股本功能的收入票据，只有在项目产生收益时，才有利息。这就是说它具有股本的形式（如只有公司支付股息的情况下才产生收入的股票）。使用这类金融工具的一个例子是，在高风险国家，股本投资可能会一下子化为乌有，而这种类似股本的证券（如果是以美元计值的话）可以保住资本，而且如项目产生收入，还可以保证获得收入。

equity line [IFC]

Credit line (also known as agency line) established in favor of an intermediary which would draw on the line to make loan and equity investments for IFC's account.

股本额度 [国际金融公司]

为一金融中介机构建立的信贷额度（也称代理额度），由其提取，代国际金融公司放贷或进行股本投资。

equity loan

Loan in the form of equity participation.

参股贷款

以参股形式发放的贷款。

equity ownership

An interest in a property.

股份所有权

在一项财产中拥有的权益。

equity portfolio fund

权益证券投资基金

equity ratio

Ratio of assets to net worth.

权益比率

资产与净值的比率。

equity security

A certificate that designates a proportional ownership in a corporation. Includes rights, warrants and long call options.

股票，产权股票，普通股

指在某一公司中拥有一定比例的所有权的证书。

包括权利、许可证和长期购买选择权。

equity subscription [IFC]

The purchase of shares in IFC by member countries.

认购股份 [国际金融公司]

会员国认购国际金融公司的股份。

equity-type loan; sponsored loan

Loan made by equity holders of the borrower.

股本型贷款；创办人贷款

由借款人的股东所作的贷款。

equity underwriting

Underwriting (i.e. finding buyers for a security issue) a share issue. This technique has been used by IFC, e.g. for the Korea Fund, a diversified closed-end investment company investing in Korean securities, that plans to offer its shares in the U.S. and other markets with IFC as one of the colead managers.

股票承销

指承销（即为证券的发行寻求购买者）一项股票的发行。这项技术曾为国际金融公司运用于韩国基金，该基金为多种经营的封闭型投资管理公司，投资于韩国证券，计划在美国和其他市场发行股票，把国际金融公司作为两个牵头经理之一。

escalation

滑动，逐步上升

见 price adjustment clause; tariff escalation

escalation clause [prices]

Clause in a contract which allows for prices to increase as certain specified items, e.g. labor costs, increase.

自动调整条款 [价格]

合同中的条款，允许当某些具体项目（如劳动成本）价格上升时价格上调。

亦见 price adjustment clause

escalator clause [wages]

Clauses in labor agreements providing for automatic wage increases based on movements in a specific price index.

自动调整条款 [工资]

劳务协定中的条款，规定工资可根据某特定物价指数的变动自动上调。

escape clause; break clause; jeopardy clause

A clause in a Eurocurrency agreement specifying that, if certain events curtail the lender's activity or the operation of the Euromarkets, other designated actions will come into effect.

免责条款；中断条款；危害条款；例外条款

指欧洲货币协定中的一项条款，规定在出现某种妨碍贷款人活动或欧洲共同市场业务的事件时，

其他预定的行动将生效。

escrow

A writing, deed, money, stock or other property delivered by the grantor, promisor or obligor into the hands of a third person, to be held by the latter until the happening of a contingency or performance of a condition and then by him delivered to the grantee, promisee or obligee.

代管契据，代管财产

由赠与人、立约人或债务人交给第三者保管的文书、契据、款项、股票或其它财产，直至某一意外事故发生或条件得到履行时，再由他交给受保人、受承诺人或债权人。

escrow account

Account to set aside a sum of money for a specific purpose, e.g. loan repayment.

记帐帐户

为特定目的（例如偿还贷款）拨出的一定数额的款项设立的帐户。

estimates of quantities

数量估计

见 preliminary estimates of quantities

establishment convention; base convention

Basic agreement used in financing a major project.

建立协议，基本协议

为一个大项目融资时采用的基本协议。

European Unit of Account-EUA\*

欧洲记帐单位（简写为EUA）

Eurobonds

欧洲债券

Eurocurrency market

欧洲货币市场

Euroissues

欧洲证券

European Currency Unit - ECU

A standard unit of account of European Community member countries.

欧洲货币单位（简写为ECU）

欧共同体成员国的一个标准记帐单位。

European flotations

欧洲市场证券发行

Eurosterling

欧洲英镑

evacuation road

疏散道路

evaluated portfolio [IFC]

That part of the disbursed portfolio in companies which have a sufficient operating history for a reasonable review of their creditworthiness or profit potential.

已估价的投资资产 [国际金融公司]

指公司已支付的投资资产中，经营长达一定时间，可以对其资信或盈利潜力做出合理审查的那部分资产。

evaluation [projects]

评价 [项目]

Evaluation Capability Development Program - ECDP [IBRD]

评价能力开发计划（简写为ECDP）[国际复兴开发银行]

evaluation mission; audit mission

评价团；审计团

evidence [ICSID]

证据 [解决投资争端国际中心]

examination (of witnesses or experts) [ICSID]

（对证人或专家的）审查 [解决投资争端国际中心]

examination of bids

投标审核

examiner

检察员

见 bank examiner

ex ante evaluation

事先的评价

ex ante financing gap

Used by the IMF to denote a gap between the funds they need and the funds they have available at the start of a program of financing.

预期资金缺口

国际货币基金组织在一个融资计划开始时用来表示所需资金和现有资金之间的缺额。

---

<p><b>excellence center [education]</b>  Training and research institutions for the training of highly qualified personnel and for undertaking research in scientific disciplines.  优等培训中心 [教育]  培训优秀专业人才和进行科学研究的培训和研究机构。</p>	<p>外汇管理条例， 外汇管制条例</p>
<p><b>excepted period</b>  Period that does not count as laytime even if loading or discharging is carried out.  除外时间， 例外时间  即使装卸货仍在进行，但不算作装卸货时间内的时期。</p>	<p><b>exchange cost</b>  换汇成本， 换汇费用</p>
<p><b>excepted risks</b>  Risks excluded from insurance under a contract. These often include war, revolution and similar acts of violence, as well as explosions, damage caused by radioactivity or aircraft and similar damage.  例外风险  一个合同中不包括在保险范围内的风险。通常包括战争、革命和类似的暴力行为，以及爆炸、放射线或飞机造成的损坏和类似的损害。</p>	<p><b>exchange discount</b>  外汇贴水</p>
<p><b>excess profit [economics not finance]*</b>  超额利润</p>	<p><b>exchange equalization account</b>  An account to stabilize the exchange value of the domestic currency by preventing excessive depreciation or appreciation. Used primarily in the United Kingdom.  外汇平准帐户  为稳定本国货币的币值而设立的一种帐户，以防止过分的贬值和升值。主要用于英国。</p>
<p><b>excess burden of taxation</b>  过度的税收负担  见 efficiency cost of taxation</p>	<p><b>exchange market</b>  外汇市场  见 foreign exchange market</p>
<p><b>excess capacity</b>  过剩的生产能力， 剩余能力</p>	<p><b>exchange premium</b>  外汇升水</p>
<p><b>exchange</b>  外汇  见 foreign currency, exchange</p>	<p><b>exchange rate differential</b>  汇率差额</p>
<p><b>exchange adjustment</b>  汇率调整</p>	<p><b>exchange rate overvaluation</b>  外汇汇率溢值， 外汇汇率高估</p>
<p><b>exchange allocation</b>  外汇分配</p>	<p><b>exchange rate policy</b>  汇率政策</p>
<p><b>exchange arbitrage</b>  外汇套利， 套汇， 外汇投机交易</p>	<p><b>exchange risk</b>  外汇风险</p>
<p><b>exchange budget</b>  外汇预算</p>	<p><b>exchange stabilization fund</b>  A fund set up to stabilize the value of the domestic currency. Used primarily in the US.  外汇平准基金  为稳定本国币值而设立的一种基金。主要用于美国。</p>
<p><b>exchange control regulations</b></p>	<p><b>exchange system</b>  外汇制度</p>
	<p><b>excise tax</b>  货物税， 消费税</p>
	<p><b>exclusive economic zone - EEZ</b>  The area beyond and adjacent to the territorial sea over which the coastal state has sovereign rights for</p>

the purpose of exploring, exploiting, conserving and managing the natural resources of the bed, subsoil and superjacent waters and with regard to other activities for the economic exploitation and exploration of the zone as well as jurisdiction with regard to marine scientific research and the preservation of the marine environment. It should not exceed 200 miles.

专属经济区（简称为EEZ）

沿海国家领海以外和相邻海域不超过200英里的一个区域。国家对其拥有主权，可在该区域进行勘探、开采、保护以及管理海床、海底和其上层海水的自然资源的活动，并对该区域的经济勘探和开采活动以及海洋科学研究和海洋环境保护等拥有司法权。

execute an agreement, to  
使协议生效，执行协议

executing agency [UNDP]

Organization that implements a project on behalf of another.

执行机构 [联合国开发计划署]

代表另一个组织实施一个项目的组织。

Executive Board; Board of (Executive) Directors  
[IBRD; IDA]

执行董事会；执董会 [国际复兴开发银行；国际开发协会]

Executive Director

执行董事

executive summary

提要，概述，概要

ex factory price; price ex factory; factory gate price  
The manufacturing cost excluding cost of distribution.

出厂价格，出厂价

指制造成本，不包括销售成本。

exhaustion of local administrative or juridical remedies [ICSID]

当地行政或司法补救措施全部用尽 [解决投资争端国际中心]

existence value

Value of keeping something (e.g. a species of plant or animal) even when no benefit is expected to be derived from keeping it, now or in the future.

存在价值

保存某些东西（例如动植物物种）的价值，即使预期在目前或未来都不能从保存中获利。

exit barrier

Legal mechanism that prevents from leaving a market (e.g. liquidating or merging a firm), often designed to protect workers from unemployment or to conserve scarce capital resources.

退出障碍

防止退出市场（例如清算或兼并企业）的法律机制，往往是为保护劳工不致失业或保存稀缺的资金而设定。

external current account deficit\*

对外经常帐户赤字

exit bond

Instruments issued by a debtor country to a creditor bank in place of a bank credit, that allows the creditor bank to be exempted from future requests for new money and restructuring. Used by Argentina and the Philippines (with its Philippines Investment Notes - PIN).

退出债券

由债务国向贷款银行发行的、代替银行信贷的一种金融证券，使贷款银行免于面对增加新贷款和调整偿还期的要求。曾在阿根廷和菲律宾使用（如菲律宾投资债券-简称PIN）。

exit mechanism

Procedures to allow users of a service to use alternative services. In public sector management, these include deregulation, contracting out of services to multiple private providers and competition between the public and private sectors. The basic concept was developed by Albert Hirschman in *Exit, Voice and Loyalty* and adapted by Samuel Paul to the issue of accountability.

退出机制

指允许一项服务的用户使用其他替代服务的程序。在公共部门管理中，包括取消管制；把服务承包给多家私人服务供应商；鼓励公共和私营部门之间的竞争。其基本概念由赫什曼在《退出、呼声和忠诚》中提出，萨缪尔·保罗加以调整用于责任问题。

exit value

卖出价

见 current exit value

ex-officio [ICSID]

按照职务，出于职权 [解决投资争端国际中心]

expansionary policy  
(经济) 扩张政策

expatriate  
外籍雇员

expectation [mathematics]  
预值 [数学]  
见 expected value

expected value  
The mean value of single observations drawn from a finite or infinite universe in repeated samplings.  
预期值, 期望值  
从有限或无限的范围内, 反复抽样得出的单项观察资料的平均值。

expendable equipment  
消耗性设备

expenditure-switching  
One of the policy alternatives necessary to remove an international trade imbalance. Examples are devaluation and import restrictions which are intended to encourage domestic output and also foreign expenditure on domestic output.  
支出转移 (政策)  
为消除国际贸易不平衡而采取的一项必要的政策选择, 例如旨在鼓励本国生产和增加外国在本国产品上的支出的货币贬值和进口限制。

expense, to; to write down  
减记

expert appraisal  
专家评估

expertise  
专门知识 (或技能), 专长

explanatory variable; predictor; predicated, independent variable; fixed variate; regressor [statistics]  
解释变量; 预测因素; 独立变数; 固定变数; 回归数 [统计]

(explicitly) collusive oligopoly  
An oligopoly where participants act as a cartel.  
(明显的) 勾结性垄断  
由几家厂商串通一气并作为一个卡特尔行事的垄断行为。

export adjustment loan - EAL  
Loan made by the World Bank to assist a country to adjust its export sector.  
出口调整贷款 (简称为EAL)  
世界银行为帮助一个国家进行出口部门调整所作的贷款。

export credit  
出口信贷

export development fund - EDF  
A self-sustaining revolving fund set up to recapture the foreign exchange advanced within a specific period, typically 120-360 days, for use again by eligible beneficiaries. It provides mechanisms to give access to exporters to foreign exchange for the purchase of intermediate inputs. The Bank has made loans for these funds as part of its Program of Special Assistance.  
出口发展基金 (简称为EDF)  
一项靠自身维持的周转基金, 设立的目的是在一定时期内, 一般为120-360天, 回收预付的外汇, 供合格的受益人重新使用。它提供一种机制使出口商取得外汇来购买中间投入物。世界银行作为其特别援助计划的一部分, 为这类基金作过贷款。

export earnings, proceeds  
出口收入

export-enclave economy  
Economy which is geared towards the export of one commodity only (e.g. oil).  
出口飞地 (经济)  
指仅适合一种商品的出口 (例如石油) 的经济。

export-oriented  
出口型, 外向型

export parity price  
The estimated price at the farm gate or project boundary derived by adjusting the cif or fob price by all the relevant charges between the farm gate and the project boundary and the point where the cif or fob price is quoted.  
出口平价价格, 出口等值价格  
根据农场门口或项目边界地至到岸价或离岸价的报价点之间的各项有关费进行调整后得出的农场门口或项目边界的估价。

export processing zone - EPZ

An industrial area forming an enclave in the customs area of a country (generally near a port or airport).

出口加工区（简称为EPZ）

在一个国家的海关区域内形成飞地的工业区（一般在港口或机场附近）。

export rehabilitation project - ERP [IBRD]

Project geared towards improving the export performance of a country.

复兴出口项目，出口恢复项目（简称为ERP）[国际复兴开发银行]

以改进一个国家的出口效益为目的的项目。

export shortfall

出口不足

export subsidy

出口补贴

exports of goods and services - XGS

货物与劳务的出口（简称为XGS）

ex post cofinancing

Cofinancing after the initial loan has been made, e.g. by selling part of the loan.

事后联合融资

通过诸如出售部分贷款等办法，在进行的联合融资。

ex post evaluation

The process whereby the Bank, and in some instances, an agency of the government, shortly after completion of project implementation and disbursements of the proceeds of the loan, review comprehensively the extent to which the objectives and expectations of the project, on the basis of which the Bank loan was approved, have been or show promise of being achieved.

事后评价

在项目实施完成和贷款资金支付完毕以后不久，由世界银行（有时由一个政府机构）对项目进行全面的评审，检查贷款批准时所设定的目标和预期效果是否已经或有望达到。

extended linear expenditure system - ELES\*

扩大的线性支出系统（简称为ELES）

ex post real interest rate

The actual real interest rate.

已发生的实际利率

exposure

Amount of investment made, with the additional idea of risk. These translations are proposed. The translation will often depend on the context.

已投资金额

已经投资的金额风险敞口，带有风险之意。此处所做的译文仅供参考，实际应用时应根据上下文而定。

亦见 bank exposure; co-exposure; country exposure

exposure diversification

风险分散

ex quay (duties on buyers' account)

Applies to goods that the seller makes available to the buyer on the quay at the destination named in the sales contract. The seller bears the full cost and risk involved in bringing the goods to this destination, except for the liability for clearing the goods for import, which is the responsibility of the buyer. 码头交货，买方码头交货（由买方交付税款）指卖方在销售合同中指定的目的地码头向买方提供的货物。卖方负担送货到目的地的全部成本和风险，货物进口手续由买方负责办理。

extended family

大家庭，有两代以上人口的家庭

extended payment plan

延期付款方案

extender [gasoline]

补充剂，增量剂 [汽油]

extension [agriculture]

推广（科研成果等）[农业]

extension [building]

扩建 [建筑]

extension agent, worker

Low-level staff providing assistance and advice to farmers.

推广人员

向农民提供帮助和咨询的下层工作人员。

亦见 field-level extension worker

extension officer

A higher-level staff member providing assistance and advice to farmers.

推广官员

向农民提供帮助和咨询的高层工作人员。

亦见field-level extension officer

external current account deficit

对外经常帐户赤字

external debt outstanding

外债余额，未偿外债

external debt reporting system

外债报告制度

external payment position

国际收支情况，外债偿付情况

external review mission

外部检查团

external viability

外部可行性，外部存活性

externalities [projects]

Costs and benefits of development projects which do not get captured by the market mechanism, e.g.

revulsion caused by bad taste advertising, garbage dumped on the outskirts of a city and poor

performance of sanitary services.

外部因素 [项目]

发展项目中不在市场机制控制范围内的成本和效益，如庸俗广告引起的反感、倾倒在市郊的垃圾、卫生服务不佳等。

extra long staple cotton

Cotton with fibers of 1 3/8 inches long or more.

特长纤维棉花

纤维长度在1 3/8英寸或更长的棉花。

extraordinary budget; special budget

非常预算，临时预算